

Maytag Corporation, Maytag Limited and Maytag Quebec Inc. *Appellants*

v.

Whirlpool Corporation and Inglis Limited *Respondents*

INDEXED AS: WHIRLPOOL CORP. v. MAYTAG CORP.

Neutral citation: 2000 SCC 68.

File No.: 27209.

1999: December 14; 2000: December 15.

Present: L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

ON APPEAL FROM THE FEDERAL COURT OF APPEAL

Patents — Claims construction — Whether “purposive construction” proper approach to claims construction for both validity and infringement issues.

Patents — Validity — Double patenting — Whether patent should be invalid as double patenting.

Whirlpool Corp. brought an action in the Federal Court alleging that Maytag Corp. had infringed the 1,095,734 patent relating to clothes-washing machines. In a companion case raising the same “intermittent drive claims” of the patent, the Trial Division held the patent to be valid and infringed. The judgment in this case was consented to on a “without prejudice” basis preserving Maytag’s right of appeal with respect to the issue of the validity of the patent. The cases were heard together by the Federal Court of Appeal, which dismissed both appeals.

Held: The appeal should be dismissed.

The appellants conceded infringement but denied the patent’s validity. For the reasons set out in the companion appeal *Whirlpool Corp. v. Camco Inc.*, [2000] 2 S.C.R. 1067, 2000 SCC 67, the attack on the validity of

Maytag Corporation, Maytag Limited et Maytag Québec Inc. *Appelantes*

c.

Whirlpool Corporation et Inglis Limited *Intimées*

RÉPERTORIÉ: WHIRLPOOL CORP. c. MAYTAG CORP.

Référence neutre: 2000 CSC 68.

N° du greffe: 27209.

1999: 14 décembre; 2000: 15 décembre.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache et Binnie.

EN APPEL DE LA COUR D'APPEL FÉDÉRALE

Brevets — Interprétation des revendications — L’«interprétation téléologique» est-elle la méthode qui doit-être utilisée pour interpréter les revendications en ce qui concerne à la fois les questions de validité et les questions de contrefaçon?

Brevets — Validité — Double brevet — Le brevet est-il invalide pour cause de double brevet?

Whirlpool Corp. a intenté une action en Cour fédérale dans laquelle elle alléguait que Maytag Corp. avait contrefait son brevet 1 095 734 relatif à des laveuses. Dans une affaire connexe portant sur les mêmes «revendications du brevet relatives à l’entraînement intermittent», la Section de première instance a conclu que le brevet était valide et contrefait. Le jugement rendu en l’espèce a fait l’objet d’un consentement donné «sans préjudice», de manière à préserver le droit d’appel de Maytag à l’égard de la question de la validité du brevet. La Cour d’appel fédérale a entendu les deux appels en même temps et les a rejetés tous les deux.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Les appelantes ont reconnu l’existence de contrefaçon, mais ont prétendu que le brevet n’était pas valide. Pour les raisons exposées dans le pourvoi connexe *Whirlpool Corp. c. Camco Inc.*, [2000] 2 R.C.S.

the 1,095,734 patent is rejected. The trial judgment is therefore affirmed.

Cases Cited

Followed: *Whirlpool Corp. v. Camco Inc.*, [2000] 2 S.C.R. 1067, 2000 SCC 67, aff'g (1999), 85 C.P.R. (3d) 129, aff'g (1997), 76 C.P.R. (3d) 150.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (1999), 236 N.R. 330 (*sub nom. Whirlpool Corp. v. Camco Inc.*), 85 C.P.R. (3d) 129, [1999] F.C.J. No. 84 (QL), dismissing the appellants' appeal from a decision of Hugessen J. of the Trial Division. Appeal dismissed.

James D. Kokonis, Q.C., Dennis S. K. Leung and Stephen M. Lane, for the appellants.

Christopher J. Kvas and Peter R. Everitt, for the respondents.

The judgment of the Court was delivered by

BINNIE J. — This is a patent case commenced by Whirlpool Corporation and its Canadian subsidiary, Inglis Limited, alleging infringement of Canadian patent 1,095,734 (the “734 patent”) relating to clothes-washing machines by the Maytag Corporation and its Canadian subsidiaries. The same claims, plus others, had been asserted a year earlier against the General Electric Company and its Canadian subsidiary, Camco Inc. (“Camco”). Both actions assert Whirlpool’s monopoly over a novel type of agitator in laundry tubs, namely a “dual action” spindle that features a lower oscillating agitator and an upper auger which combine to give the laundry load a better scrub.

The present case differs from that of *Camco* in that only claims 1 to 5, 7 and 9 to 13 of the '734 patent (the “intermittent drive claims”) are in issue in the appeal. Allegations concerning infringement

1067, 2000 CSC 67, la contestation de la validité du brevet 1 095 734 est rejetée. Le jugement de première instance est donc confirmé.

Jurisprudence

Arrêt suivi: *Whirlpool Corp. c. Camco Inc.*, [2000] 2 R.C.S. 1067, 2000 CSC 67, conf. (1999), 85 C.P.R. (3d) 129, conf. (1997), 76 C.P.R. (3d) 150.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d’appel fédérale (1999), 236 N.R. 330 (*sub nom. Whirlpool Corp. c. Camco Inc.*), 85 C.P.R. (3d) 129, [1999] A.C.F. n° 84 (QL), qui a rejeté l’appel des appelantes contre une décision du juge Hugessen de la Section de première instance. Pourvoi rejeté.

James D. Kokonis, c.r., Dennis S. K. Leung et Stephen M. Lane, pour les appelantes.

Christopher J. Kvas et Peter R. Everitt, pour les intimées.

Version française du jugement de la Cour rendu par

LE JUGE BINNIE — La présente affaire concerne une action en matière de brevet dans laquelle Whirlpool Corporation et sa filiale canadienne, Inglis Limited, ont allégué que leur brevet canadien 1 095 734 («brevet 734») relatif à des laveuses a été contrefait par Maytag Corporation et ses filiales canadiennes. General Electric Company et sa filiale canadienne Camco Inc. («Camco») avaient fait l’objet notamment des mêmes allégations un an auparavant. Dans les deux cas, on a fait valoir que Whirlpool avait le monopole d’un nouveau type d’agitateur dans les cuves de laveuse, à savoir un arbre à «double effet» muni d’un agitateur oscillant inférieur et d’une chemise supérieure qui contribuent à réaliser un meilleur nettoyage de la lessive.

À la différence du pourvoi de *Camco*, seules les revendications 1 à 5, 7 et 9 à 13 du brevet 734 (les «revendications relatives à l’entraînement intermittent») sont en cause en l’espèce. Les allégations de

of claims 6, 8 and 14 of the '734 patent (the “continuous drive claims”) were withdrawn.

3 The *Camco* action proceeded to trial before Cullen J., and by judgment August 18, 1997, the Whirlpool patents were held to be valid and one of the patents, infringed. Whirlpool then moved in this case for judgment on September 9, 1997. The judgment was consented to on a “without prejudice” basis preserving Maytag’s right of appeal with respect to the issue of the validity of the '734 patent. The trial judgment of Hugessen J. explicitly adopted the reasons for judgment of Cullen J. in *Whirlpool Corp. v. Camco Inc.* (1997), 76 C.P.R. (3d) 150, in so far as they dealt with the '734 patent, with the following additional facts:

- (i) The defendants’ infringing agitator, sold under the Loadsensor and Dependable Care trademarks, is aptly described by and infringes claims 1 through 5, 7, and 9 through 13 of Canadian patent 1,095,734; and,
- (ii) The defendants had full knowledge of Canadian patent 1,095,734 at the time that they decided to introduce their infringing products into the Canadian market and chose to introduce their products in spite of that knowledge.

4 The *Maytag* appeal was heard by the Federal Court of Appeal at the same time as the *Camco* appeal. Both appeals were dismissed on January 22, 1999 with a single set of reasons now reported at (1999), 85 C.P.R. (3d) 129.

5 In this Court, the appeals were again heard together. In the companion judgment of *Whirlpool Corp. v. Camco Inc.*, [2000] 2 S.C.R. 1067, 2000 SCC 67, released concurrently, the attack on the validity of the '734 patent is rejected. Those reasons in respect of the validity of the '734 patent apply equally to the present appeal. It is conceded by Maytag that if the '734 patent is valid, then the Maytag machines infringe.

contrefaçon des revendications 6, 8 et 14 du brevet 734 (les «revendications relatives à l’entraînement continu») ont été retirées.

Le juge Cullen a instruit l’action intentée contre Camco et, dans un jugement rendu le 18 août 1997, les brevets de Whirlpool ont été jugés valides et l’un de ceux-ci a été jugé contrefait. Whirlpool a ensuite demandé, le 9 septembre 1997, qu’un jugement soit rendu dans la présente affaire. Le jugement a fait l’objet d’un consentement donné «sans préjudice», de manière à préserver le droit d’appel de Maytag à l’égard de la question de la validité du brevet 734. Dans le jugement de première instance, le juge Hugessen a adopté expressément les motifs de jugement du juge Cullen dans l’affaire *Whirlpool Corp. c. Camco Inc.* (1997), 76 C.P.R. (3d) 150, dans la mesure où ils concernaient le brevet 734, et a ordonné que les faits additionnels suivants fassent partie du dossier d’instruction:

[TRADUCTION]

- (i) L’agitateur contrefait des défenderesses, vendu sous les marques de commerce Loadsensor et Dependable Care, est bien décrit par les revendications 1 à 5, 7 et 9 à 13 du brevet canadien 1 095 734, et les contrefait;
- (ii) Les défenderesses ont décidé de lancer leurs produits contrefaits sur le marché canadien même si elles étaient parfaitement au courant du brevet canadien 1 095 734.

La Cour d’appel fédérale a entendu l’appel de Maytag en même temps que celui de Camco. Les deux appels ont été rejetés le 22 janvier 1999 dans une seule série de motifs qui sont maintenant publiés à (1999), 85 C.P.R. (3d) 129.

Devant notre Cour, les pourvois ont, là encore, été entendus conjointement. Dans l’arrêt connexe *Whirlpool Corp. c. Camco Inc.*, [2000] 2 R.C.S. 1067, 2000 CSC 67, rendu simultanément, la contestation de la validité du brevet 734 est rejetée. Les motifs concernant la validité du brevet 734 s’appliquent également au présent pourvoi. Maytag reconnaît que si le brevet 734 est valide, ses machines sont contrefaites.

This appeal is therefore dismissed. The respondents are entitled to their costs of these proceedings in so far as such costs were incurred over and above those incurred in the *Camco* appeal.

Appeal dismissed with costs.

Solicitors for the appellants: Smart & Biggar, Ottawa; Sim, Hughes, Ashton & McKay, Toronto.

Solicitors for the respondents: Barrigar & Moss, Toronto.

Le présent pourvoi est donc rejeté. Les intimées ont droit à leurs dépens en l'espèce dans la mesure où ils excèdent ceux qu'elles ont engagés dans le pourvoi de *Camco*.

Pourvoi rejeté avec dépens.

Procureurs des appelantes: Smart & Biggar, Ottawa; Sim, Hughes, Ashton & McKay, Toronto.

Procureurs des intimées: Barrigar & Moss, Toronto.